

Bedienungsanleitung



Sauger für Handwerk, Industrie und Gewerbe
zum Nass- und Trockensaugen

Baureihe:

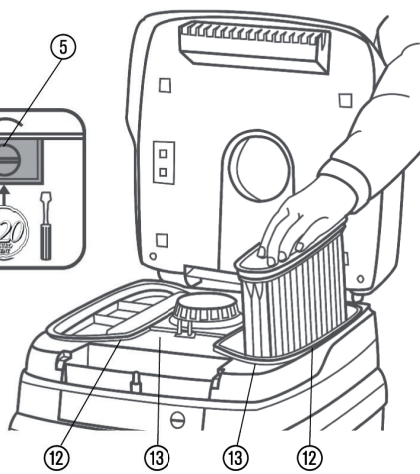
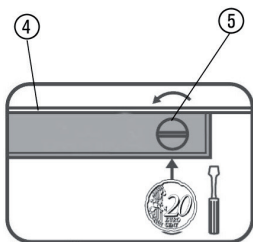
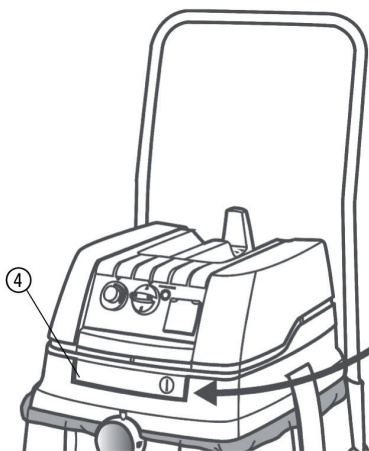
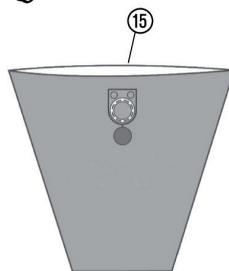
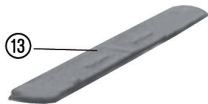
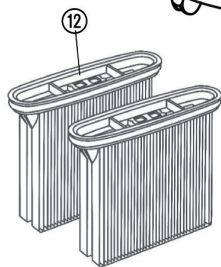
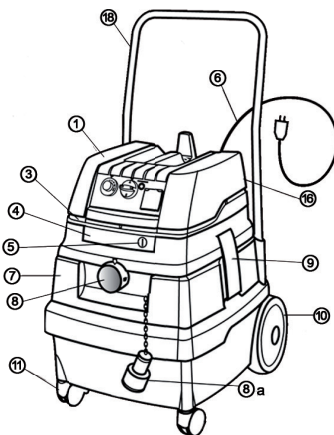
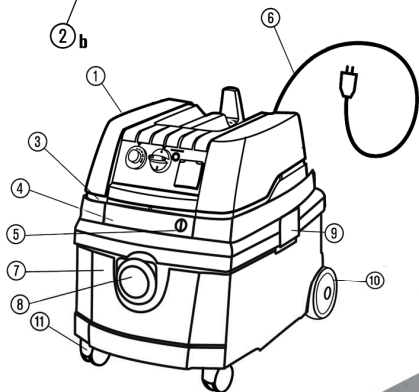
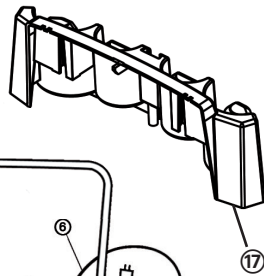
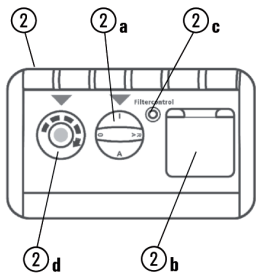
IS / ISC

L-1625 (1650) / M-1625 (1650) /
H-1625 (1650) / H-1225 Asbest (1250 Asbest)
L-1425 / M-1425 / H-1425



Bedienungsanleitung (original)
Operating instructions
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Istruzioni d'uso
Gebruiksaanwijzing
Betjeningsvejledning
Bruksanvisning
Driftsinstruks
Käyttöohje
Οδηγίες χειρισμού
Kullanım kılavuzu
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Návod na obsluhu
Instruções de utilização
Navodila za uporabo
Upute za rad
Uputstvo za upotrebu
Инструкция за експлоатация
Kasutusjuhised
Naudojimo instrukcijos
Lietošanas instrukcija
Руководство по эксплуатации
操作说明

de	Bedienungsanleitung (original).....	10
en	Operating instructions	21
fr	Notice d'utilisation	31
es	Instrucciones para el manejo	42
pt	Instruções de utilização.....	53
it	Istruzioni d'uso	63
nl	Gebruiksaanwijzing	73
da	Betjeningsvejledning	83
sv	Bruksanvisning.....	93
no	Driftsinstruks.....	103
fi	Käyttöohje	113
el	Οδηγίες χειρισμού	123
tr	Kullanım kılavuzu	134
pl	Instrukcja obsługi.....	144
hu	Kezelési utasítás	154
cs	Návod k obsluze.....	164
sk	Návod na obsluhu	174
ro	Instrucțiuni de utilizare.....	184
sl	Navodila za uporabo	194
hr	Upute za rad.....	204
sr	Uputstvo za upotrebu	214
bg	Инструкция за експлоатация	224
et	Kasutusjuhised	235
lt	Naudojimo instrukcijos	245
lv	Lietošanas instrukcija	255
ru	Руководство по эксплуатации.....	265
zh	操作说明	276

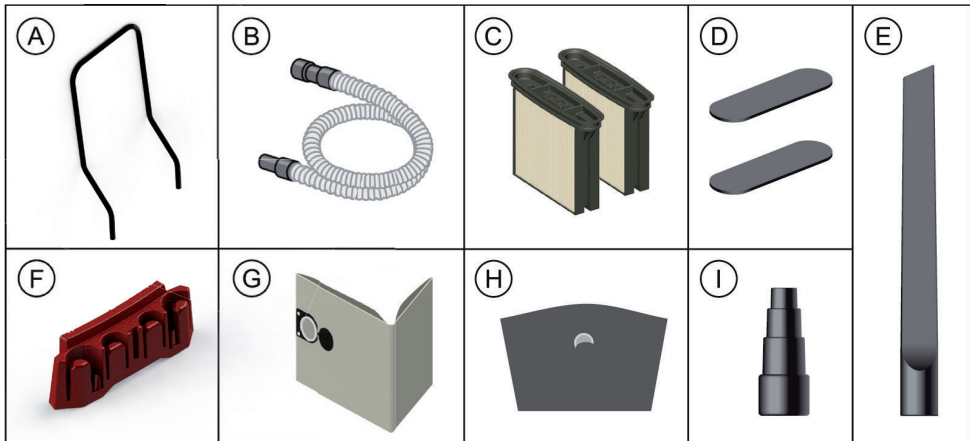


DE Beschreibung			
① Oberteil	③ Kühlluft eintritt	⑩a Verschlussstopfen mit Kette	⑭ Vlies-Filterbeutel
② Funktionsplatte	④ Riegel	⑨ Rastverschlüsse	⑮ Kunststoff-Entleerbeutel
②a Drehschalter	⑤ Verschluss	⑩ Räder	⑯ Einhängung für Drahtkorb
②b Steckdose für Elektrowerkzeug	⑥ Anschlussleitung	⑪ Lenkrollen	⑰ Zubehördepot *
②c Volumenstromanzeige (Füllanzeige)	⑦ Behälter	⑫ Filterkassetten	⑱ Fahrbügel *
②d Drehzahlregulierung	⑧ Saugöffnung	⑬ Motorschutzfilter	* je nach Modell
EN Description			
① Top section	③ Cooling air inlet	⑩a Sealing plug with chain	⑭ Fleece filter bag
② Functional plate	④ Latch	⑨ Snap-in locks	⑮ Plastic emptying bag
②a Rotary switch	⑤ Lock	⑩ Wheels	⑯ Suspension for wire basket
②b Power socket for electric tools	⑥ Connecting line	⑪ Steering castors	⑰ Accessories box *
②c Volume flow display (Fill level indicator)	⑦ Container	⑫ Filter cassettes	⑱ Driving handle *
②d Speed control	⑧ Suction opening	⑬ Motor protection filter	* dependig on model
F Description			
① Partie supérieure	③ Entrée air de refroidissement	⑩a Bouchons de fermeture à chaîne	⑭ Sac filtre non tissé
② Plaque de fonctionnement	④ Verrou	⑨ Fermeture à crans	⑮ Sac de vidange en plastique
②a Interrupteur rotatif	⑤ Fermeture	⑩ Roues	⑯ Suspension pour le panier en fil métallique
②b Prise de courant pur outil électrique	⑥ Conduite de raccordement	⑪ Roues-guides	⑰ Porte-accessoires *
②c Affichage du débit volumétrique (Indicateur de niveau de remplissage)	⑦ Cuve	⑫ Cassettes filtre	⑱ Etrier de conduite *
②d Régulation du nombre de tours	⑧ Ouverture d'aspiration	⑬ Filtre de protection du moteur	* selon la variante d'équipement
E Descripción			
① Parte superior	③ Entrada de aire frío	⑩a Tapón de cierre con cadena	⑭ Bolsa de filtro de fieltro
② Disco de funciones	④ Enclavamiento	⑨ Cierre a presión	⑮ Bolsa desechable de plástico
②a Conmutador giratorio	⑤ Cierre	⑩ Ruedas	⑯ Gancho para cesta de alambre
②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	⑥ Cable de alimentación	⑪ Redecillas de dirección	⑰ Soporte para accesorios *
②c Indicador de flujo (Indicador de recipiente lleno)	⑦ Recipiente	⑫ Estuche de filtro	⑱ Barra de transporte *
②d Regulación de velocidad	⑧ Abertura de spiración	⑬ Filtro de protección del motor	* dependiendo del modelo
P Descrição			
① Parte superior	③ Entrada do ar de arrefecimento	⑩a Bujão de fecho com corrente	⑭ Saco de filtro de vliés
② Placa de funções	④ Trinco	⑨ Encravamentos	⑮ Saco de esvaziamento de material plástico
②a Interruptor rotativo	⑤ Fecho	⑩ Rodas	⑯ Gancho para o cesto
②b Tomada para as ferramentas eléctricas	⑥ Condutor de alimentação	⑪ Rodas dirigíveis	⑰ Depósito de acessórios *
②c Sinalizador de vazão (Indicador do enchimento)	⑦ Recipiente	⑫ Cartuchos de filtração	⑱ Estribo de condução *
②d Regulação da rotação	⑧ Bocal de aspiração	⑬ Filtro de proteção do motor	* conforme o modelo
I Descrizione			
① Parte superiore	③ Entrata aria di raffreddamento	⑩a Tappo con catena	⑭ Sacchetto filtrante in vello
② Pannello di funzionamento	④ Blocco	⑨ Chiusure ad incastro	⑮ Saccheni di scarico in plastica
②a Manopola	⑤ Chiusura	⑩ Ruote	⑯ Anacco per cesto metallico
②b Presa per utensili elenrici	⑥ Linea di collegamento	⑪ Rulli di guida	⑰ Porta accessori *
②c Indicazione del flusso del volume (Indicatore serbatoio)	⑦ Serbatoio	⑫ Cartuccia filtro	⑱ Maniglione *
②d Regolazione numero giri	⑧ Bocca di aspirazione	⑬ Filtro di protezione motore	* in base al modello
NL Beschrijving			
① Bovendeel	③ Koelluchtinvoeropening	⑩a Sluitdop met kening	⑭ Vlies-filterzak
② Bedieningspaneel	④ Vergrendeling	⑨ Ketelklemmen	⑮ Kunststof opvangzak
②a Draaischakelaar	⑤ Slot	⑩ Wielen	⑯ Onhanging voor opergmand

②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	⑥ Netsnoer	⑩ Zwenkwielen	⑦ Toeberehouder *
②c Volumestroomaanduiding (Niveau-indicatie)	⑦ Zwenkwieltje	⑭ Filtercassetten	⑧ Duwbeugel *
②d Toerentalregeling	⑧ Zu igopening	⑮ Motorveiligheidsfilter	* Al naar model
DK Beskrivelse			
① Overdel	③ Kølueftindgang	⑩a Tillukningsprop med kaede	⑭ Vlies-filterpose
② Funktionsplade	④ Spærre	⑨ Snaplas	⑮ Kunststofpose til at tømme
②a Drejekontakt	⑤ Lukkemekanisme	⑭ Hjul	⑯ Holder til trådkurv
②b Stikkontakt til El-værktøj	⑥ Tilslutningskabel	⑩ Styreruller	⑰ Tilbehørsdepot *
②c Strømvinsing (volumen) (Fyldningsindikator)	⑦ Beholder	⑭ Filterkassetter	⑱ Kørebøjle *
②d Regulering af omdrejningstal	⑧ Sugeåbning	⑮ Motorværnsfilter	* alt efter model
S Beskrivning			
① Ovandel	③ Kylluftsintag	⑩a Förslutningsplugg med kedja	⑭ Fiberduk filterpåse
② Funktionsplatta	④ Regel	⑨ Ihakningsås	⑮ Tömningspase av plast
②a Vridbrytare	⑤ Lås	⑭ Hjul	⑯ Upphängning för tillbehörskorg
②b Uttag för elverktyg	⑥ Anslutningskabel	⑩ Svängbarhjul	⑰ Tillbehörsförvaring *
②c Volymströmindikering (Fyllnadsindikering)	⑦ Behållare	⑭ Filterpatroner	⑱ Körhandtag *
②d Varvtalsreglering	⑧ Sugöppning	⑮ Motorskyddsfilter	* beroende på modell
N Beskrivelse			
① Overdel	③ Kjøleluftinngang	⑩a Låsepropper med kjede	⑭ Fleece-filterpose
② Funksjonsplate	④ Spørre	⑨ Låslukking	⑮ Tømpose i kunststoff
②a Dreiebryter	⑤ Lås	⑭ Hjul	⑯ Innhengning for trådkurv
②b Stikkontakt for elektroverktøy	⑥ Forbindelsesledn	⑩ Styreruller	⑰ Tilbehørsdepot *
②c Volumstrømgivelse (Fyllingsindikator)	⑦ Beholder	⑭ Filterkassetter	⑱ Kjørebøyle *
②d Turtallsregulator	⑧ Sugeåpning	⑮ Motorvernefilter	* alt etter modell
FIN Kuvaus			
① Yläosa	③ Jäähdytysilman tuloaukko	⑩a Ketjulla varustettu sulkutulppa	⑭ Kuitukangaspölypussi
② Toimintopaneeli	④ Lukitsin	⑨ Sulkimet	⑮ Muovinen tyhjennuspussi
②a Kiertokytkin	⑤ Kiinnitin	⑭ Pyörät	⑯ Lankakorin ripustin
②b Pistorasia sähkötyökälulle	⑥ Verkköjohto	⑩ Ohjausrullat	⑰ Lisätarvikeline *
②c Tilavuusvirtanäyttö (Täyttötason osoitin)	⑦ Säiliö	⑭ Suodatinkasetit	⑱ Ohjaustanko *
②d Kierrosluvunsäädin	⑧ Imuaukko	⑮ Moonorinsuojasuodatin	* riippuen mallista
GR Περιγραφή			
① Επάνω τμήμα	③ Είσοδος αέρα ψύξης	⑩a Πώμα με αλυσίδα	⑭ Φλις σακούλα σκόνης
② Πλάκ λειτουργίας	④ Μηχανισμός ασφάλισης	⑨ Κλείστρα ασφάλισης	⑮ Πλαστική σακούλα εκκένωσης
②a Περιστρεφόμενος διακόπτης	⑤ Ασφάλεια	⑭ Τροχοί	⑯ Στήριγμα συρμάτινου καλαθιού
②b Μπρίζα για ηλεκτρικές συσκευές	⑥ Καλώδιο σύνδεσης	⑩ Τροχοί κατεύθυνσης	⑰ Θήκη εξαρτημάτων *
②c Ενδειξη όγκου ρεύματος (Ενδειξη πληρότητας)	⑦ Κάδος	⑭ Κασέτες με φίλτρο	⑱ Λαβή οδήγησης σχήματος U *
②d Ρύθμιση αριθμού στροφών	⑧ Οπή αναρρόφησης	⑮ Προστατευτικό φίλτρο κινητήρα	* ανάλογα το μοντέλο
TR Açıklama			
① Üst kısım	③ Soğuk hava girişi için döner düğme	⑩a Zincirli kapak tıkama buşonu	⑭ İpek elyaf filtre torbası
② Fonksiyon levhası	④ Kilit sürgüsü	⑨ Durma kilitleri	⑮ Sentetik madde boşaltma torbası
②a Çevirmeli şalter	⑤ Kilit	⑭ Tekerler	⑯ Tel sepet için askı
②b Elektrikli takım için priz	⑥ Bağlantı hattı	⑩ Kılavuz makarası	⑰ Aksesuar deposu *
②c Hacim akım göstergesi (Dolum göstergesi)	⑦ Depo	⑭ Filtre kaseti	⑱ Tutma demiri *
②d Devir sayısı ayarı	⑧ Havalandırma deliği	⑮ Motoru koruma fitresi	* modele göre

PL Opis			
① Część górna	③ Wlot powietrza zimnego	⑥a Korek na łańcuszku	④ Worek filtrujący z włókniny
② Panel sterowania	④ Zasuwa	⑨ Zatrzaski	⑤ Worek do opróżniania ze sztucznego tworzywa
②a Przelącznik obrotowy	⑤ Zamek	⑩ Kola	⑥ Zawieszenie drucianego kosza
②b Gniazdko wtykowe dla narzędzia elektr.	⑥ Kabel zasilający	⑪ Rolki kierowane	⑦ Pojemnik na akcesor *
②c Wskaźnik strumienia objętości (Wskaźnik wypełnienia)	⑦ Pojemnik	⑫ Kasetki filtrujące	⑧ Uchwyt do przeniesienia *
②d Regulacja prędkości obrotowej	⑧ Otwór ssący	⑬ Filtr silnika	* Zależnie od modelu
H Leírás			
① Felsőrés	③ Hűtőlevegő-belépés	⑥a Záró dugó láncsal	④ Fátýolszűrő zacskó
② Funkciólemez	④ Retesz	⑨ Becsappanó zárszerkezetek	⑤ Műanyag ürítőzsák
②a Forgókapcsoló	⑤ Zár	⑩ Kerekek	⑥ Drótkosár beakasztó szerkezete
②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	⑥ Csatlakozó vezeték	⑪ Kormánygörgők	⑦ Tartozék tároló *
②c Tértfogatáram-kijelző (Töltés kijelző)	⑦ Tartály	⑫ Szűrőkazetták	⑧ Mozgó kengyel *
②d Fordulatszám szabályozó	⑧ Szívónyílás	⑬ Motorvédő szűrő	* modelltől függően
CZ Popis			
① Horní část	③ Vstup chladicího vzduchu	⑥a Zátka s řetízkom	④ Rounový filtrační sáček
② Funkční deska	④ Západka	⑨ Západkové uzávěry	⑤ Plastový vyprazdňovací sáček
②a Otočný spínač	⑤ Uzávěr	⑩ Kolečka	⑥ Zavěšení pro drátěný koš
②b Zásuvka pro elektrické nářadí	⑥ Připojovací vedení	⑪ Pojezdová kolečka	⑦ Příhradka na příslušenství *
②c Indikátor objemového proudu (Indikace stavu naplnění)	⑦ Zásobník	⑫ Filtrační kazety	⑧ Madlo *
②d Regulace otáček	⑧ Sací otvor	⑬ Ochranný filtr motoru	* podle modelu
SK Popis			
① Horná časť	③ Vstup chladiaceho vzduchu	⑥a Zátka s reťazkou	④ Tkaninové filtračné vrečko
② Funkčná doska	④ Kolieska	⑨ Západkové uzávěry	⑤ Plastové vyprázdňovacie vrečko
②a Otočný spínač	⑤ Uzáver	⑩ Kolieska	⑥ Zavesenie pre drôtený koš
②b Zásuvka pre elektrické náradie	⑥ Pripojovacie vedenie	⑪ Pojazdná kolieska	⑦ Miesto na uloženie príslušenstva *
②c Indikátor objemového prúdu (Indikátor stavu naplnenia)	⑦ Nádoba	⑫ Filtračné kazety	⑧ Oblúková rukoväť *
②d Regulácia otáčok	⑧ Sací otvor	⑬ Ochranný filter motora	* podľa modelu
RO Descriere			
① Parte superioară	③ Intrare aer rece	⑥a Dop de închidere cu lant	④ Sac filtrant din vlies
② Placă funcțională	④ Sistem de blocare	⑨ Închizătoare cu cuplare	⑤ Sac de golire din plastic
②a Comutator rotativ	⑤ Sistem de închidere	⑩ Roti	⑥ Dispozitiv de suspendat coșul din sârmă
②b Priză pentru scula electrică	⑥ Cablu de racordare	⑪ Roie de ghidare	⑦ Suport accesorii *
②c Indicatorul curentului volumetric (Indicator nivel umplere)	⑦ Container	⑫ Cartușe de filtru	⑧ Mâner tracțiune *
②d Buton reglarea turajtei	⑧ Orificiu de aspirație	⑬ Filtru de protecție a motorului	* În funcție de model
SLO Opis			
① Zgornji del	③ Vhod hladilnega zraka	⑥a Zaporni zatič z verigo	④ Filtrirna vrečka iz flisa
② Funkcijska plošča	④ Zapah	⑨ Zaskočna zapirala	⑤ Plastična vrečka za pražnjenje
②a Vrtljivo stikalo	⑤ Zapiralo	⑩ Kolesa	⑥ Obešalnik za žično košaro
②b Vtičnica za električno orodje	⑥ Priključni vod	⑪ Krmilna kolesca	⑦ Shranjevalnik za opremo *
②c Indikator volumskega toka (Prikaz polne posode)	⑦ Posoda	⑫ Filtrske kasete	⑧ Ročaj za vožnjo *
②d Regulacija vrtljajev	⑧ Sesalna odprtina	⑬ Filter za zaščito motorja	* odvisno od modela
HR Opis			
① Gornji dio	③ Ulaz za rashladni zrak	⑥a Zatvarač s lancem	④ Vrećica filtra od flisa
② Funkcijske ploče	④ Zapor	⑨ Polazna-zaustavni zatvarači	⑤ Plastična vrećica za pražnjenje

Ⓐ Okretna sklopka	Ⓔ Brava	Ⓒ Kotači	Ⓓ Kuka za vješanje za žičanu korpu
Ⓐb Utičnica za električni alat	Ⓔ Priključni vod	Ⓙ Upravljački kotači	Ⓙ Spremište za pribo *
Ⓐc Prikaz prostorne struje (Prikaz punjenja)	Ⓙ Posuda	Ⓚ Filtarske kasete	Ⓚ Vozni stremen *
Ⓐd Regulacija broja okretaja	Ⓚ Usisni otvor	Ⓛ Filtar za zaštitu motora	* ovisno o modelu
SCG Opis			
Ⓛ Gornji deo	Ⓛ Ulaz rashladnog vazduha	Ⓛa Zatvarač sa lancem	Ⓛa Vrećica filtra od flisa
Ⓛ Funkcijska ploca	Ⓛ Zasovnica	Ⓛ Sklopni zatvarači	Ⓛa Plastična kesica za pražnjenje
Ⓐa Obrtni prekidač	Ⓛ Zatvarač	Ⓛ Točkovi	Ⓛa Vešalica za žičanu košaru
Ⓐb Utičnica za električni alat	Ⓛ Priključni vod	Ⓛ Točkovi za vođenje	Ⓛ Sprema za pribor *
Ⓐc Pokazivač volumne struje (Indikator punjenja)	Ⓛ Posuda	Ⓛ Filterske kasete	Ⓛ Upravljački obruč *
Ⓐd Regulacija broja obrtaja	Ⓛ Usisni otvor	Ⓛ Filter za zaštitu motora	* zavisno od modela
BG Описание			
Ⓛ горна част	Ⓛ вход за охлаждащ въздух	Ⓛa Тапа с верига	Ⓛa Филтърна торба от кече
Ⓛ функционален панел	Ⓛ Ключалка	Ⓛ фиксатори	Ⓛa Найлонова торба изпразване
Ⓐa Въртящ се ключ	Ⓛ Затвор	Ⓛ колела	Ⓛa окачване за телена кошница
Ⓐb контакт за електроуред	Ⓛ съединителен кабел	Ⓛ направляващи ролки	Ⓛa Кутия за принадлежности *
Ⓐc индикатор за обемния поток (Индикатор за напълване)	Ⓛ Резервоар	Ⓛ филтърни касети	Ⓛ Желязна дръжка *
Ⓐd Регулятор на оборотите	Ⓛ смукателен отвор	Ⓛ защитен филтър за двигателя	* В зависимост от модела
EST Üldine kirjeldus			
Ⓛ Ülemine osa	Ⓛ Jahutusõhu sissevool	Ⓛa Ketiga kork	Ⓛa Filisist filtrikott
Ⓛ Funktsioonide paneel	Ⓛ Riiv	Ⓛ Fiksaatorid	Ⓛa Plastist tühjenduscott
Ⓐa Pöördlüüli	Ⓛ Kate	Ⓛ Rattad	Ⓛa Riputus traatkorvi jaoks
Ⓐb Pistikupesa elektrilise tööriista jaoks	Ⓛ Ühendusjuhe	Ⓛ Juhtrollikud	Ⓛa arvikute kinnitusalus *
Ⓐc Õhukulumõõtur (Taseme indikaator)	Ⓛ Mahuti	Ⓛ Filterkassetid	Ⓛa Käepide *
Ⓐd Pöõrete arvu valits	Ⓛ Imemisava	Ⓛ Mootori kaitsefilter	* olenevalt mudelist
LT Aprašas			
Ⓛ Viršutinė dalis	Ⓛ Aušinimo oro įtraukimas	Ⓛa Kamštis su grandinėle	Ⓛa Flisinis filtro maišas
Ⓛ Funkcinė plokštė	Ⓛ Užraktas	Ⓛ Užsifiksuojantys užraktai	Ⓛa Plastikinis ištušinimo maišelis
Ⓐa Regulavimo rankenėlė	Ⓛ Fiksatorius	Ⓛ Ratukai	Ⓛa Vielinio krepšio pakabinimas
Ⓐb Šakutės lizdas elektriniams įrankiams	Ⓛ Maitinimo laidas	Ⓛ Kreipiamieji ratukai	Ⓛa Priedų laikiklis *
Ⓐc Debito matuoklis (Pripildymo rodinys)	Ⓛ Rezervuaras	Ⓛ Filtro kasetės	Ⓛa Transportavimo rėmas *
Ⓐd Sūkių skaičiaus reguliavimas	Ⓛ Siurbimo anga	Ⓛ arikljo apsaugos filtras	* priklausomai nuo modelio
LV Apraksts			
Ⓛ Augšējā daļa	Ⓛ Dzesēšanas gaisa ieplūde	Ⓛa Aizbāznis ar ķēdi	Ⓛa „Vlies” filtra maisiņš
Ⓛ Vadības panelis	Ⓛ Aizbīdnis	Ⓛ Stiprinājuma aizslēgi	Ⓛa Plastmasas atkritumu maisiņš
Ⓐa Pagriezams slēdzis	Ⓛ Stiprinājums	Ⓛ Riteņi	Ⓛa Stieples groza turētājs
Ⓐb Kontaktlīdzda elektroinstrumenta pieslēgšanai	Ⓛ Pieslēguma kabelis	Ⓛ Vadāmie riteņi	Ⓛa Piederumu turētājs *
Ⓐc Plūsmas apjoma indikatora (Pilnas tvertnes indikatora)	Ⓛ Tvertne	Ⓛ Filtru kasetnes	Ⓛa Vadības rokturis
Ⓐd Apgrīzietņu skaita regulēšana	Ⓛ Iesūkšanas atvere	Ⓛ Dzīnēja aizsargfiltrs	* atkarībā no modeļa
CN 产品说明			
Ⓛ 上半部分	Ⓛ 冷却空气进口	Ⓛa 密封插头带链	Ⓛa 无纺布过滤袋
Ⓛ 功能面板	Ⓛ 门锁	Ⓛ 咬接模块锁定	Ⓛa 塑料袋废物处置
Ⓐa 旋转开关	Ⓛ 锁定	Ⓛ 轮子	Ⓛa 悬挂在筐筐
Ⓐb 电源插座,用于电动工具	Ⓛ 连接绳	Ⓛ 脚轮	Ⓛa 附件框 *
Ⓐc 流量指示器 (容器完全指示器)	Ⓛ 容器	Ⓛ 过滤器盒式磁带	Ⓛa 驾驶处理 *
Ⓐd 速度控制	Ⓛ 吸进风口	Ⓛ 马达保护滤网	* 视型号而定







de Zubehör	en Accessories	fr Accessoires	es Accesorios
Ⓐ Fahrbügel	Ⓐ Push handle	Ⓐ Poignée de poussée	Ⓐ Empuñadura
Ⓑ Saugschlauch	Ⓑ Suction hose	Ⓑ Tuyau d'aspiration	Ⓑ Manguera de aspiración
Ⓒ Faltenfilterkassetten	Ⓒ Folded filter cartridges	Ⓒ Cassettes filtrantes pliées	Ⓒ Cartuchos de filtro plegados
Ⓓ Motorschutzfilter	Ⓓ Motor protection	Ⓓ Protection du moteur	Ⓓ Protección del motor
Ⓔ Fugendüse	Ⓔ crevice nozzle	Ⓔ suceur plat	Ⓔ boquilla plana
Ⓕ Zubehördepot	Ⓕ Accessory	Ⓕ Accessoire	Ⓕ Accesorio
Ⓖ Vlies-Filterbeutel	Ⓖ Fleece filter bag	Ⓖ Sac filtrant en feutre	Ⓖ Bolsa de filtro de lana
Ⓗ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel	Ⓗ PE emptying and disposal bag	Ⓗ Sac d'élimination et de vidage de PE	Ⓗ Bolsa de vaciado y eliminación de PE
Ⓛ Anschlussmuffe abgestuft	Ⓛ Connecting sleeve stepped	Ⓛ Manchon de liaison renforcé	Ⓛ Manga de conexión escalonada
pt Acessórios	it Accessori	nl Accessoires	da Tilbehør
Ⓐ Pega de pressão	Ⓐ Maniglia a pressione	Ⓐ Duwhandgreep	Ⓐ Skubbehåndtag
Ⓑ Mangueira de sucção	Ⓑ Tubo flessibile di aspirazione	Ⓑ Zuigslang	Ⓑ Sugeslange
Ⓒ Cartuchos de filtro dobrados	Ⓒ Cartucce del filtro a pieghe	Ⓒ Gevouwen filterpatronen	Ⓒ Foldede filterpatroner
Ⓓ Proteção do motor	Ⓓ Protezione del motore	Ⓓ Motorbescherming	Ⓓ Motorbeskyttelse
Ⓔ bocal plano	Ⓔ ugello piatto	Ⓔ plat mondstuk	Ⓔ flad dyse
Ⓕ Acessório	Ⓕ Accessorio	Ⓕ Accessoire	Ⓕ Tilbehør
Ⓖ Bolsa de filtro de lã	Ⓖ Sacchetto del filtro in pile	Ⓖ Fleece-filterzak	Ⓖ Filterpose i fleece
Ⓗ Bolsa de esvaziamento e descarte de PE	Ⓗ Sacchetto di svuotamento e smaltimento in polietilene (PE)	Ⓗ PE-afvalzak	Ⓗ Pose til miljøvenlig tømning og bortskaffelse
Ⓛ Manga de conexão pisada	Ⓛ Manicotto di collegamento a gradino	Ⓛ Verbindingsmof getrapt	Ⓛ Tilslutningsmuffe trådté
sv Tillbehör	no Tilbehør	fi Lisätarvikkeet	el Αξεσουάρ
Ⓐ Körhandtag	Ⓐ Skyvehåndtak	Ⓐ Työntökahva	Ⓐ Λαβή ώθησης
Ⓑ Sugslang	Ⓑ Sugeslange	Ⓑ Imuletku	Ⓑ Εύκαμπος σωλήνας αναρρόφησης
Ⓒ Vikta filterpatroner	Ⓒ Foldefilterpatroner	Ⓒ Suodatinpatruunat	Ⓒ Αναδιπλούμενα φισίγγια φίλτρου
Ⓓ Motorskydd	Ⓓ Motorbeskyttelse	Ⓓ Moottorin suoja	Ⓓ Προστασία μοτέρ
Ⓔ platt munstycke	Ⓔ flat munstykke	Ⓔ litteä suutin	Ⓔ επίπεδο ακροφύσιο
Ⓕ Tillbehör	Ⓕ Tilbehør	Ⓕ Lisävaruste	Ⓕ Αξεσουάρ
Ⓖ Fleecefilterpåse	Ⓖ Fiberduk-filterpose	Ⓖ Kuitukangaspölypussi	Ⓖ Σακούλα φίλτρου φλις
Ⓗ PE-tömnings- och avfallspåse	Ⓗ PE tømme- og bortskaffingspose	Ⓗ PE-tyhjennys- ja hävityspussi	Ⓗ Σακούλα αδειάσματος και απόρριψης PE
Ⓛ Anslutande hylsa stegad	Ⓛ Koblende hylse trappet	Ⓛ Kytkentäholkki astui	Ⓛ Το συνδετικό χιτώνιο βήκη

tr	Aksesuarlar	pl	Akcesoria	hu	Kiegészítők	cs	Příslušenství
Ⓐ	İtme tutamağı	Ⓐ	Rękojeść	Ⓐ	Tolófogantű	Ⓐ	Zatlačte rukojet
Ⓑ	Emiş hortumu	Ⓑ	Wąż ssący	Ⓑ	Szivótömlő	Ⓑ	Sací hadice
Ⓒ	Katlanmış filtre kartuşları	Ⓒ	Filtry kasetowe	Ⓒ	Hajtogatott szűrőpatronok	Ⓒ	Skládané filtrační patrony
Ⓓ	Motor koruması	Ⓓ	Zabezpečenie silníka	Ⓓ	Motorvédelem	Ⓓ	Ochrana motoru
Ⓔ	düz nozul	Ⓔ	Dysza szczelinowa	Ⓔ	lapos fúvóka	Ⓔ	plochá tryska
Ⓕ	Aksesuar	Ⓕ	Uchwyt na akcesoria	Ⓕ	Tartozék	Ⓕ	Doplňk
Ⓖ	İpek elyaf filtre torbası	Ⓖ	Materiałowy woreczek filtrujący	Ⓖ	Polárszűrőzsák	Ⓖ	Fleecový filtrační sáček
Ⓗ	PE boşaltma ve atık torbası	Ⓗ	Woreczek jednorazowy z PE	Ⓗ	PE kiürítı és ártalmatlanító tasak	Ⓗ	PE sáček na vyprázdnění a likvidaci
Ⓛ	Bağlantı manşeti kademeli	Ⓛ	Stopień łączący schodkowy	Ⓛ	A csatlakozó hüvely lépcsőzetes	Ⓛ	Spojovací pouzdro stupňovité
sk Príslušenstvo		ro Accesorii		sl Dodatki		hr Pribor	
Ⓐ	Držadlo	Ⓐ	Măner împingere	Ⓐ	Pritisni ročaj	Ⓐ	Ručka za garanje
Ⓑ	Sacia trubica	Ⓑ	Furtun de aspirație	Ⓑ	Sesalna cev	Ⓑ	Usisno crijevo
Ⓒ	Skládané filtračné kazety	Ⓒ	Cartușe de filtru pliabile	Ⓒ	Zloženi filtrirni vložki	Ⓒ	Filtarski ulošci
Ⓓ	Ochrana motora	Ⓓ	Protecția motorului	Ⓓ	Zaščita motorja	Ⓓ	Zaštita motora
Ⓔ	plochá dýza	Ⓔ	duza plată	Ⓔ	ravna šoba	Ⓔ	ravna mlaznica
Ⓕ	Príslušenstvo	Ⓕ	Accesorii	Ⓕ	Dodatna oprema	Ⓕ	Oprema
Ⓖ	Tkaninové filtračné vrecko	Ⓖ	Sac de filtrare din lână	Ⓖ	Filtrirna vrečka iz filca	Ⓖ	Filtarska vrećica od fisa
Ⓗ	PE vyprázdnňovacie a likvidačné vrecko	Ⓗ	Sac de golire și de eliminare a PE	Ⓗ	PE vrečka za praznjenje in odstranjevanje	Ⓗ	PE vrećica za praznjenje i odlaganje
Ⓛ	Spojovacie puzdro stupňovito	Ⓛ	Manșonul de conectare a pașit	Ⓛ	Povezovalni rokov stopni	Ⓛ	Spojni rukavac je stupio
sr Pribori		bg Аксесоари		et Tarvikud		lt Priedai	
Ⓐ	Drška za garanje	Ⓐ	Дръжка за местене	Ⓐ	Lükkamise käepide	Ⓐ	Stūtimo rankena
Ⓑ	Usisno crevo	Ⓑ	Смукателен маркуч	Ⓑ	Imemisvoolik	Ⓑ	Siurbimo žarna
Ⓒ	Presavijeni filter kertridži	Ⓒ	Сгънати филтрни касети	Ⓒ	Kurdfiltri kassetid	Ⓒ	Gofruotų filtrų kasetės
Ⓓ	Zaštita motora	Ⓓ	Защита на двигателя	Ⓓ	Mootori kaitse	Ⓓ	Varišklio apsauga
Ⓔ	Gumena mlaznica	Ⓔ	пласка дюза	Ⓔ	lame otsik	Ⓔ	plokščias antgalis
Ⓕ	Pribor	Ⓕ	Аксесоар	Ⓕ	Lisaseade	Ⓕ	Priedas
Ⓖ	Vunena filter kesa	Ⓖ	Филтрна торбичка	Ⓖ	Fliisist filtrikott	Ⓖ	Multininio filtro maišelis
Ⓗ	PE vreća za praznjenje i odlaganje	Ⓗ	Полиетиленова торбичка за изпразване и изхвърляне	Ⓗ	Polüetüleenist tühjendus- ja jäätmekott	Ⓗ	Vienkartinis PE dulkių surinkimo maišas
Ⓛ	Reduktor	Ⓛ	Свързващ ръкав стъпаловиден	Ⓛ	Ühendusmuhv oli astmeline	Ⓛ	Jungiamoji mova pakopinė
lv Piederumi		ru Дополнительные принадлежности		zh 配件			
Ⓐ	Stumšanas rokturis	Ⓐ	Ручка для толкания	Ⓐ	推手柄		
Ⓑ	Sūkšanas šūtene	Ⓑ	Всасывающий шланг	Ⓑ	吸入软管		
Ⓒ	Gofrētas filtra kasetes	Ⓒ	Складчатые кассетные фильтры	Ⓒ	折叠式过滤器滤芯		
Ⓓ	Motora aizsargs	Ⓓ	Защита двигателя	Ⓓ	电机保护		
Ⓔ	plakana sprausla	Ⓔ	плоское сопло	Ⓔ	橡胶喷嘴		
Ⓕ	Piederums	Ⓕ	Приспособление	Ⓕ	配件		
Ⓖ	Filtsa filtra maisiņš	Ⓖ	Флисовый фильтр-мешок	Ⓖ	无纺布过滤袋		
Ⓗ	PE iztukšošanas un likvidēšanas maiss	Ⓗ	Полиэтиленовый мешок для удаления отходов	Ⓗ	聚乙烯废物清空清理袋		
Ⓛ	Savienojošā uzmava pakāpās	Ⓛ	Соединительная втулка ступенчатая	Ⓛ	减压器		

Deutsch (original)

1 Erläuterung der verwendeten Symbole und Zeichen

Symbol / Signalwort	Beschreibung
	Dies ist das Warnsymbol. Es warnt vor möglicher Verletzungsgefahr. Alle Anweisungen befolgen, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, um Verletzungen oder Tod zu vermeiden. Das Warnsymbol erscheint immer in Verbindung mit den Signalwörtern GEFAHR , WARNUNG und VORSICHT .
GEFAHR!	Kennzeichnet eine Gefährdung mit hohem Risikograd, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben wird, wenn sie nicht vermieden wird.
WARNUNG!	Kennzeichnet eine Gefährdung mit mittlerem Risikograd, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
VORSICHT!	Kennzeichnet eine Gefährdung mit geringem Risikograd, die leichte oder mäßige Verletzungen zur Folge haben kann, wenn sie nicht vermieden wird.
HINWEIS	Kennzeichnet Ratschläge oder Hinweise, die das Arbeiten erleichtern und für einen sicheren Betrieb sorgen.
	Kennzeichnet eine Voraussetzung, die erfüllt sein muss, bevor eine Handlung ausgeführt werden kann.
	Kennzeichnet vom Benutzer nacheinander auszuführende Handlungsschritte.
	Kennzeichnet das Resultat einer Handlung.

2 Wichtige Sicherheitshinweise

WARNUNG!

- ▶ Erstickungsgefahr! Kinder nicht mit Verpackungsmaterial, z. B. Folienbeuteln, spielen lassen.
- ▶ Nie auf den Sauger steigen oder sich darauf setzen.
- ▶ Sturzgefahr beim Arbeiten auf Treppen. Auf sicheren Stand achten.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch immer so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
- ▶ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
- ▶ Das Deckelinnere immer trocken halten.
- ▶ Sauger einschließlich Zubehör in folgenden Fällen nicht in Betrieb nehmen:
 - Netzanschlussleitung oder Verlängerungsleitung sind defekt oder haben Risse
 - Sauger ist erkennbar beschädigt, z. B. durch Risse im Gehäuse
 - Bei Verdacht auf einen unsichtbaren Defekt, z.B. nach einem Sturz

GEFAHR!

- ▶ Explosions- und Brandgefahr! Den Sauger nicht in explosionsgefährdeten Räumen betreiben.
- ▶ Den Sauger von entflammenden Gasen und Substanzen fernhalten.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Explosions- und Brandgefahr! Folgende Stoffe dürfen nicht gesaugt werden:
 - brennbare oder explosive Lösungsmittel
 - mit Lösungsmittel getränkte Stoffe
 - explosionsgefährliche Stäube
 - Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung
 - Stoffe, die heißer als 60 °C sind

⚠ WARNUNG!

- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar! Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. dem Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.


⚠ WARNUNG!

- ▶ Steckdose am Sauger nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke verwenden.
- ▶ Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden.
- ▶ Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- ▶ Wenn die Anschlussleitung des Saugers beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- ▶ Rotierende Elektrobürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- ▶ Die Spannung auf dem Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Nach jedem Gebrauch und vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Nur am Netzstecker, nie an der Anschlussleitung ziehen.
- ▶ Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder ausziehen.
- ▶ Stromversorgung über eine Sicherung mit geeigneter Stromstärke absichern.
- ▶ Sauger niemals bei Regen oder Gewitter im Freien öffnen.
- ▶ Sauger trocken und frostgeschützt in Innenräumen aufbewahren.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Staubbeseitigende Maschinen werden nach DIN EN 60335-2-69 geprüft und in Staubklassen eingeteilt.
- ▶ Sauger der Staubklasse **L** sind geeignet zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren, gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGWs) > 1 mg/m³.
- ▶ Sauger der Klasse **M** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs ≥ 0,1 mg/m³.
- ▶ Sauger der Klasse **H** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitserregenden Partikeln sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit allen AGWs.

⚠️ **WARNUNG!**

- ▶  Sauger der Klasse **H-Asbest** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von asbesthaltigen Stäuben.
 - ▶ Dieses Gerät enthält gesundheitsgefährdenden Staub. Wartungs- und Reinigungsvorgänge, Filterwechsel und Entsorgung des Entleer- und Entsorgungsbeutels dürfen nur von sachkundigen Personen in entsprechender Schutzkleidung durchgeführt werden. Gebrauchte Filter können mit Staub zusammen im Entleer- und Entsorgungsbeutel entsorgt werden.
- ▶ Der Asbestfasergehalt der ins Freie abgeleiteten Luft darf 1000 F/m³ nicht überschreiten. Starmix-Sauger der Staubklasse
- ▶ H-Asbest sind baumustergeprüfte Industriestaubsauger bzw. Entstauber und erfüllen dieses Kriterium.
- ▶ Nach dem Betrieb des Saugers im kontaminierten Bereich nach TRGS 519 (Schwarzbereich) darf der Sauger nicht mehr
- ▶ im unbelasteten Bereich (Weißbereich) eingesetzt werden. Ausnahmen sind nur zulässig, wenn der Sauger vorher von
- ▶ einer sachkundigen Person nach TRGS 519 Nr. 2.7 vollständig dekontaminiert wurde (Außenseite und komplettes Motorgehäuse, bei Motoren mit Bypass-Kühlung auch die Kühlluftkanäle). Die Dekontamination muss von einem Sachverständigen dokumentiert und abgezeichnet werden („11.2 Prüfung und Wartung von Saugern der Klasse H-Asbest“ auf Seite 17).

⚠️ **WARNUNG!**

- ▶ Der Sauger darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mängel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- ▶ Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.

⚠️ **WARNUNG!**

- ▶ Nur das mit dem Sauger gelieferte oder in der Bedienungsanleitung festgelegte Zubehör verwenden. Die Verwendung von anderem Zubehör kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ▶ Beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben: Sauger nach dem Gebrauch sofort reinigen und desinfizieren, um Verkeimung vorzubeugen.
- ▶ Zur Reinigung keine Dampfstrahlgeräte oder Hochdruckreiniger verwenden.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- ▶ Filterkassetten nicht mit Druckluft reinigen.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Die Bedienungsanleitung gibt wichtige Hinweise zur Sicherheit, Inbetriebnahme, Bedienung, Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter. Der Hersteller behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

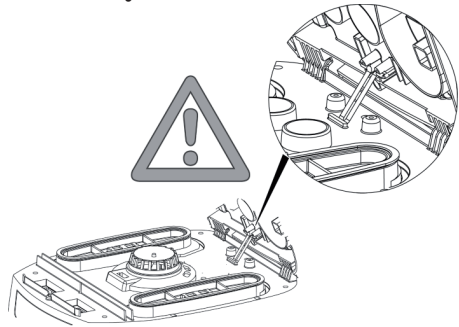
Andere Arbeiten, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, dürfen Sie nicht ausführen.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch vorgesehen, zum Beispiel für die Verwendung in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken Läden, Büros und das Vermietgeschäft.

Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.



Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich

des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.



3 Anzeige- und Bedienelemente

Wählen Sie folgende Funktionen und Einstellungen:

Schalterstellung	Funktion	Beschreibung
0	Sauger ausgeschaltet	- Steckdose spannungsführend
I	Sauger läuft sofort an	- Steckdose spannungsführend - Automatische Rüttlerfunktion aus
A	Bereitschaftsbetrieb	- Steckdose spannungsführend - Sauger wird durch angeschlossenes Elektro-/Druckluft-Werkzeug* an der Steckdose ein- und ausgeschaltet
RA	Bereitschaftsbetrieb	- Bereitschaftsbetrieb wie >A< plus automatische Filterabreinigung
	Automatische Abreinigungsfunktion	- Die Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA)
	Füllanzeige *	- Bei vollem Behälter und/oder Verstopfungen am Saugschlauch leuchtet die Füllanzeige. Bei Saugern der Klasse M und H ertönt zusätzlich ein akustisches Signal
	Einstellung des Saugschlauch-Durchmessers*	- Bei M-/H-/H-Asbest-Saugern zur Volumenstromüberwachung, damit bei Unterschreitung der minimalen Luftgeschwindigkeit von 20 m/s das Warnsignal auslöst
	Drehzahlregulierung*	- Saugleistung mit dem Drehzahlregler stufenlos regulieren

* je nach Ausstattungsvariante

4 Inbetriebnahme

4.1 Vor jeder Inbetriebnahme

Sicherstellen, dass folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

Sauger, Netzanschlussleitung, Saugschlauch und Zubehör sind nicht beschädigt.

Alle Filter sind eingesetzt und nicht beschädigt.

4.2 Ein- und Ausschalten

Die Steckdose am Sauger steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr durch automatisch anlaufendes Elektrowerkzeug!

- ▷ Elektrowerkzeug oder Druckluftwerkzeug vor dem Anschließen ausschalten.

HINWEIS

In Schalterstellung $>0<$ kann die Steckdose am Sauger als Verlängerungskabel verwendet werden.

⚠ **Anschlusswert:** Sauger + angeschlossenes Gerät (max. 2000 W bei 220-240V bzw. 400 W bei 110-120 V) maximal 16 A.

4.2.2 Sauger einschalten

Funktionen siehe „3 Anzeige- und Bedienelemente“ auf Seite 13.

- ▷ Stecker in Steckdose stecken.
- ▷ Schalter in Stellung $>1<$ bringen.
 - ↳ Sauger läuft sofort an.

oder:

- ▷ Schalter in Stellung $>A<$ oder $>RA<$ bringen.
 - ↳ Sauger ist im Bereitschaftsbetrieb für Elektrowerkzeuge.

4.2.3 Schlauchdurchmesser einstellen*

- ▷ Schlauchdurchmesser am Schalter einstellen.

⚠ VORSICHT!

Vorwahlschalter für Mindestvolumenstromsignal (Hupe und Leuchte) bei Saugern der Staubklassen „M“ und „H“

Im Modus $>A<$ und $>RA<$ wird in Abhängigkeit vom Schlauchdurchmesser folgende Einstellung vorgenommen:

Vorwahlschalter für Schlauchinnendurchmesser	Volumenstrom
∅ 35 mm	70 l/s
∅ 27 mm	41 l/s
∅ 21 mm	25 l/s

Drehzahlregulierung nicht möglich.

Der Sauger läuft immer mit max. Drehzahl.

4.2.4 Saugleistung einstellen*

- ▷ Drehzahl am Schalter regulieren.
 - oder
- ▷ Saugleistung mit dem Nebenluftschieber am Griffrohr anpassen.

4.2.5 Sauger ausschalten

- ▷ Schalter in Stellung $>0<$ bringen.
 - ↳ Sauger ist ausgeschaltet.
- ▷ Nach dem Ausschalten den Netzstecker ziehen.
- ▷ Anschlussleitung aufrollen.
- ▷ Anschlussleitung am Kabelhaken einhängen.
- ▷ Saugrohr durch Einstecken in das Zubehörcodepot* an der Behälter-Rückwand fixieren.
- ▷ Schlauchenden zusammenstecken, damit keine Schmutzpartikel austreten.
- ▷ Elektrowerkzeug entfernen.

5 Betriebsarten

5.1 Trockensaugen

- ▷ Nur mit trockenem Filter, Sauger und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.
- ▷ Zum Saugen von Ruß, Zement, Gips oder ähnlichen Stäuben: PE-Entleerbeutel in den Schmutzbehälter einsetzen.
- ▷ Filterbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen.

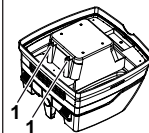
5.2 Nasssaugen

⚠ WARNUNG!

Stromschlaggefahr!

- ▷ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
- ▷ Behälter und Faltenfilterkassette entleeren.

HINWEIS



Die Wasserstandssensoren (1) regelmäßig reinigen und auf Anzeichen von Beschädigung untersuchen.

- ▷ Ohne Vlies-Filterbeutel saugen.
Die Faltenfilterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet. Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Die Handhabung des Saugers kann durch einen gefüllten Behälter beeinträchtigt werden.
- ▷ Behälter entleeren (siehe „7 Behälter entleeren“ auf Seite 15).

HINWEIS

Wird der Sauger nicht ausgeschaltet, bleibt der Wiederanlaufschutz weiterhin wirksam. Erst nach dem Ausschalten und dem erneuten Einschalten ist der Sauger wieder betriebsbereit.

- ▷ Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- ▷ Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform kann nach dem Ausschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- ▷ Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.

HINWEIS

Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten Filtersatzes, vorzugsweise Polyester-Faltenfilterkassetten.

5.3 Saugen von asbesthaltigen Stoffen

Zum Aufsaugen von asbesthaltigen Stoffen dürfen nur Sauger der Staubklasse H-Asbest verwendet werden.

- ▷ Nur mit trockenem Filter, Sauger und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.
- ▷ Zum Saugen von asbesthaltigen Stoffen: PE-Entleerbeutel in den Schmutzbehälter einsetzen.
- ▷ Filterbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen.

HINWEIS

Sauger der Klasse H-Asbest vorzugsweise als Trockensauger benutzen.

Bei folgenden Tätigkeiten mit diesem Sauger ist gemäß TRGS 519 die Rückführung der gereinigten Arbeitsluft in die Arbeitsräume zulässig:

- Tätigkeiten mit geringer Exposition
- Reinigungsarbeiten

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Asbestfasern in der Atemluft.

- ▷ Arbeitsraum mit ausreichend Außenluft (Frischlufte) versorgen.
- ▷ Abgesaugte Luft so führen oder reinigen, dass Asbestfasern nicht in die Atemluft anderer Personen gelangen.
- ▷ Beim Filtern der abgesaugten Luft anfallenden Staub in staubdichten Behältern transportieren.
- ▷ Staub nicht umfüllen.

Wenn die Möglichkeit besteht, dass Asbestfasern frei werden:

- ▷ Asbestfasern an der Austritts- oder Entstehungsstelle erfassen.
- ▷ Asbestfasern anschließend ohne Gefahr für Personen und Umwelt nach dem Stand der Technik entsorgen.

Wenn die vollständige Erfassung der Asbestfasern nicht möglich ist:

- ▷ Dem Stand der Technik entsprechende, zusätzliche Lüftungsmaßnahmen treffen.

Nach Abschluss der Arbeiten:

- ▷ Arbeitsgeräte einschließlich Absaugleitungen und Arbeitsmitteln sorgfältig reinigen.
- ▷ Arbeitsbereich sorgfältig reinigen.
- ▷ Mit Asbestfasern verunreinigte Gegenstände, die nicht gereinigt werden können, anfeuchten und ordnungsgemäß beseitigen.

Nach der Reinigung:

- ▷ Arbeitsraum ausreichend lüften.

6 Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Faltenfilterkassetten abgerüttelt werden kann.

Die Filterabreinigung erfolgt automatisch bei Erreichen des eingestellten Mindestvolumenstroms in der nächsten Arbeitspause (Schalterstellung RA).

7 Behälter entleeren

HINWEIS

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1 mg/m³.

- ▷ Sauger ausschalten, Netzstecker ziehen.
- ▷ Verschlüsse öffnen.
- ▷ Deckel und Saugschlauch vom Behälter nehmen.
- ▷ Behälter auskippen.

7.1 Vlies-Filterbeutel entsorgen

- ▷ Sauger ausschalten.
- ▷ Netzstecker ziehen.
- ▷ Geeignete Atemschutzmaske anlegen.
- ▷ Saugschlauch entfernen.
- ▷ Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen.
- ▷ Oberteil abnehmen.
- ▷ Flansch vorsichtig vom Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

7.2 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel entsorgen

- ▷ Schalter in Stellung >RA< bringen.
 - ↳ Faltenfilterkassetten werden automatisch abgereinigt.
 - ↳ In den Filtern befindlicher Reststaub fällt in den Beutel.
- ▷ Sauger ausschalten.
- ▷ Netzstecker ziehen.
- ▷ Geeignete Atemschutzmaske anlegen.
- ▷ Saugschlauch entfernen.
- ▷ Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse öffnen.

- ▷ Oberteil abnehmen.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig mit dem beiliegenden Verschlussband verschließen.
- ▷ Flansch vorsichtig vom Ansaugstutzen ziehen und verschließen.
- ▷ PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel vorsichtig aus Behälter nehmen.
- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

7.3 Vlies-Filterbeutel einsetzen

HINWEIS

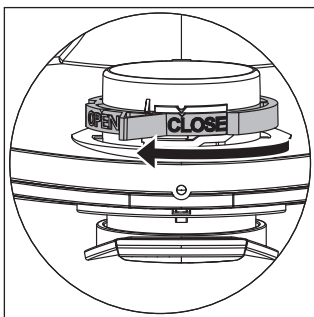
Vlies-Filterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

- ▷ Flansch vollständig über den Ansaugstutzen schieben.

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers (nicht beim 50 l Behälter)

- ▷ Roten Drehschieber innen auf CLOSE bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.



7.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen*

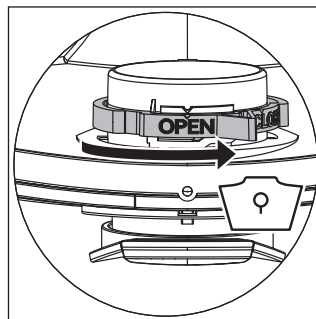
HINWEIS

Nur die Sauger der Klasse L, M und H mit Spezialbehälter und Drehschieber in der Ansaugöffnung der Typen IS/ISC L, M, H und H-ASBEST sind für die Verwendung von PE-Entleer- und Entsorgungsbeuteln geeignet.

HINWEIS

Bedienung des Drehschiebers (nicht beim 50 l Behälter)

- ▷ Roten Drehschieber innen auf OPEN bis zum Anschlag auf die Markierung ▲ drehen.
- ▷ Flansch vollständig über Ansaugstutzen schieben.
- ▷ Obere Beutelöffnung über Behälterrand legen.



8 Filter wechseln

8.1 Faltenfilter wechseln

- ▷ Faltenfilterkassetten vor dem Filterwechsel abreinigen.
- ▷ Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand Verriegelung um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und nach hinten drücken.
- ▷ Haube aufklappen.
- ▷ Die entnommenen Faltenfilterkassetten sofort in einem staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.
- ▷ Neue Faltenfilterkassetten einsetzen.
- ▷ Verriegelungsbügel hochheben, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.

9 Motorschutzfilter wechseln

HINWEIS

Sollte der Motorschutzfilter verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin.

- ▷ Faltenfilterkassetten ersetzen.
- ▷ Motorschutzfilter ersetzen bzw. den Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wieder einsetzen.

10 Transport

- ▷ Saugschlauch entfernen.
- ▷ Ansaugstutzen mit Verschlusskappe verschließen.
- ▷ Oberteil auf Behälter setzen.
- ▷ Seitliche Verschlüsse schließen.
- ▷ Zubehör in geeignete Kunststoffbeutel stecken und Kunststoffbeutel verschließen bzw. in Werkzeugedepot stecken.
- ▷ Schlauchenden zusammenstecken, damit keine Schmutzpartikel austreten.
- ▷ Schlauch um Sauger legen und am Griff einklemmen.

11 Wartung

HINWEIS

Vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger

- auseinandergenommen,
- gereinigt und
- gewartet werden,

soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten:

- Reinigung vor der Demontage
- Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, an der der Sauger demontiert wird
- Reinigung des Wartungsbereichs
- geeignete persönliche Schutzausrüstung

Vorsichtsmaßnahmen bei Saugern der Klassen H und M

Das Äußere des Saugers sollte durch Staubabsaugverfahren gereinigt und sauber abgewischt werden oder mit Abdichtmitteln behandelt werden, bevor er aus dem gefährlichen Gebiet genommen wird. Alle Saugerteile müssen als verunreinigt angesehen werden, wenn sie aus dem gefährlichen Gebiet genommen werden, und geeignete Vorkehrungen müssen getroffen werden, um eine Staubverteilung zu vermeiden.

Verunreinigte Gegenstände

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

11.1 Wirksamkeit des Saugers testen

Mindestens einmal jährlich ist vom Hersteller oder einer unterwiesenen Person eine staubtechnische Überprüfung durchzuführen, u.a. auf Beschädigungen des Filters, Dichtheit des Saugers und Funktion der Kontrolleinrichtung.

Zusätzlich muss bei Saugern der Klasse H die Filterwirksamkeit des Gerätes mindestens jährlich oder häufiger geprüft werden. Das Prüfverfahren, das für den Nachweis der Wirksamkeit des Gerätes angewendet werden kann, ist in EN 60335-2-69 AA.22.201.2 festgelegt. Wird die Prüfung nicht bestanden, so ist sie mit einem neuen Hauptfilter zu wiederholen.

Es muss eine ausreichende Luftwechselrate L in dem Raum vorhanden sein, wenn die Abluft in den Raum zurückgeht. Nationale Bestimmungen beachten.

Lässt die Saugleistung des Saugers nach und erhöht auch das Abreinigen der Faltenfilterkassetten die Saugleistung nicht mehr (vorausgesetzt, Behälter ist geleert und Vlies-Filterbeutel ist

ausgetauscht), dann ist es notwendig, die Faltenfilterkassetten auszutauschen (siehe „8.1 Faltenfilter wechseln“ auf Seite 16).

11.2 Prüfung und Wartung von Saugern der Klasse H-Asbest

Gemäß TRGS 519 Nr. 8.2 Absatz 7 müssen Sauger der Staubklasse H-Asbest nach Bedarf, mindestens jedoch einmal jährlich durch ein nach der Gefahrstoffverordnung zugelassenes, zertifiziertes Unternehmen gewartet und wenn erforderlich instandgesetzt werden. Für starmix-Sauger der Staubklasse H-Asbest besteht ein Vertrag mit der Firma ASUP GmbH, Beckendorfer Bogen 10, 21218 Seevetal, Tel. +49 (0) 41 05 / 59 888-16, Fax +49 (0) 41 05 / 59 888-99, E-Mail thomas.opara@asup.info, Ansprechpartner Herr Opara.

Bitte setzen Sie sich bei Bedarf direkt mit o.g. Unternehmen in Verbindung, um die Details der Abwicklung abzusprechen.

Der gewartete Sauger wird durch einen Wartungsstempel gekennzeichnet und erhält einen Wartungsbericht mit Prüfzeugnis. Der Wartungsbericht muss aufbewahrt und auf Verlangen vorgelegt werden.

Reparaturen, die außerhalb der Wartung anfallen, werden in Form eines Kostenvoranschlags bekanntgegeben und nach Bestätigung ausgeführt.

Vor dem Versand beachten:

- Sauger reinigen, entleeren, transportsicher und staubdicht verpacken
- Soweit erforderlich: Kennzeichnung nach Gefahrstoffrecht anbringen

12 Reinigung

HINWEIS

Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile beschädigen.

- ▷ Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen.
- ▷ Oberteile mit feuchtem Tuch abwischen.
- ▷ Behälter und Zubehör trocken lassen.

13 Reparatur

⚠ WARNUNG!

- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Sauger stellen eine Gefahr für den Benutzer dar!
- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

14 Fehlersuche und Reparatur

HINWEIS		
Funktionsstörungen sind nicht immer auf Defekte des Saugers zurückzuführen.		
Störung	Ursache	Behebung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen
	Filterbeutel voll	Wechseln
	Behälter voll	Leeren
	Motorschutzfilter verstopft	Reinigen
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen
Sauger läuft nicht an	Netzstecker nicht in Steckdose	Netzstecker einstecken
	Netz spannungslos	Sicherung prüfen
	Anschlussleitung defekt	Erneuern
	Deckel nicht richtig geschlossen	Schließen
	Wassersensor abgeschaltet	Behälter leeren
Sauger im Bereitschaftsbetrieb >A< oder >RA<	Sauger im Bereitschaftsbetrieb >A< oder >RA<	Auf >I< stellen (siehe „3 Anzeige- und Bedienelemente“ auf Seite 13)
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im >A<-oder >RA<-Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken
	Magnetventil der Druckluft-Einschaltautomatik* verschmutzt?	Druckluft-Einschaltautomatik* mit Alkohol durchspülen
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel wird an die Filter angesaugt	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf OPEN ▲ stellen (siehe „7.4 PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel einsetzen**“ auf Seite 16)
Sauger der Klasse M oder H: bei eingesetztem Papierfilter Staub im Behälter	Position Drehschieber falsch	Drehschieber auf CLOSE ▲ stellen (siehe „7.3 Vlies-Filterbeutel einsetzen“ auf Seite 16)
Füllanzeige leuchtet	Filter verstopft	Filter abreinigen oder ersetzen
	Saugschlauch verstopft	Sauggut aus Schlauch entfernen
	Behälter voll	Behälter leeren

Keine weiteren Eingriffe vornehmen, sondern zentrale Kundendienstwerkstatt kontaktieren.

15 Originalzubehör

HINWEIS		
Nur Original-Zubehör verwenden.		
Artikel-Bezeichnung	Besonderheiten/Material	Best.-Nr.
Faltenfilter-Kassette FKP 4300	Polyestermaterial (Ti15), Staubklasse M zugelassen	416069
Faltenfilter-Kassette FKP 4800 M Advanced	Polyestermaterial (Ti15), Filterfläche 4800 cm ² Staubklasse M zugelassen	459257
Faltenfilter-Kassette FKP 4300 HEPA	Polyester-, Glasfaser- und Cellulosematerial (Ti26), Staubklasse H zugelassen	419190
Faltenfilter-Kassette FKP 3800 HEPA H14 Advanced	3-lagig, Polyester mit PTFE-Membran, Glasfaser, Polyester (Ti202/Ti66/Ti20), Filterfläche 3800 cm ² , Staubklasse H / HEPA H14 zugelassen	459264
Faltenfilter-Kassette FKPN 3000 NANO	Polyestermaterial mit Nanofaserauflage, IFA Klasse M zugelassen (Ti201)	425740
Filterbeutel 25 l:		
Vlies-Filterbeutel FBV 25/35 (5 Stück)	für 25-l- und 35-l-Kunststoffbehälter, IFA Klasse M zugelassen (ViT610/TMO908)	411231
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel FBPE 25/35 (5 Stück)	nur für Sauger der Klassen M und H	425764

Artikel-Bezeichnung	Besonderheiten/Material	Best.-Nr.
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel Asbest FBPE 35 (5 Stück)	nur für Sauger der Klasse H-Asbest	425757
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel mit innen-liegendem Vlies-Filterbeutel FBVPE 25/35 (5 Stück)	nur für Sauger der Klasse M und H (VIT610/TMO908)	445267
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel Asbest mit innenliegendem Vlies- Filterbeutel FBVPE 25/35 (5 Stück)	nur für Sauger der Klasse H-Asbest (VIT610/TMO908)	445755
Filterbeutel 50 l:		
Vlies-Filterbeutel FBV 45/55 (5 Stück)	für 50-l-Kunststoffbehälter, Staubklasse M zugelassen (VIT610/TMO908)	435039
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel FBPE 50 (5 Stück)	nur für Sauger der Klassen M und H	421742
PE-Entleer- und Entsorgungsbeutel Asbest FBPE 50 (5 Stück)	nur für Sauger der Klasse H-Asbest	423951

Weiteres Zubehör finden Sie in der Sonderzubehör-Liste, diese erhalten Sie auf Anfrage beim starmix Service Team oder im Internet:
www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

16 Technische Daten

Typ: IS		ISC L/M/H-1425 (1450) 110/120V	ISC L/M/H-1425 (ISC L/M/H-1450)	ISC L/M/H-1625 (ISC L/M/H-1650)	ISC H-1225 Asbest ISC H-1250 Asbest
Spannung	V~	110-120	220-240	220-240	
Frequenz	Hz	50/60			
Nennleistung	W	1200	1200	1400	1000
Max. Leistung	W	1400	1400	1600	1200
Luftstrom*	l/s (m³/h)	74 (266)	73 (263)	75 (270)	70 (252)
Unterdruck*	hPa/MG	234	270	280	265
Luftstrom**	l/s (m³/h)	35 (126)	42 (151)	45 (162)	40 (144)
Unterdruck**	hPa/SE	200	235	245	230
Schalldruck	dB(A)	69			
Gewicht	kg	12,1 / 17,1			
Abmessungen L x B x H	cm	45 x 39 x 49 / 59,5 x 46,5 x 96			

* am Gebläse ** am Schlauch

Max. Leistung an Saugern mit Steckdose: 2000 Watt (220-240V~) / 400 Watt (120V~)

Absicherung des jeweiligen Ländernetzes beachten!

Anschlussleitung bei Saugern der Staubklasse L mit Steckdose: H05RR-F 3G1,5

Anschlussleitung bei Saugern der Staubklassen M, H und H Asbest mit Steckdose: H07RN-F 3G1,5

17 Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (DGUV V3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Die Sauger sind erfolgreich geprüft gemäß IEC/EN 60335-2-69.

HINWEIS

Altgeräte enthalten wertvolle Materialien, die zur Wiederaufarbeitung geeignet sind. **Sauger nicht in den normalen Hausmüll geben**, sondern über geeignete Sammelsysteme fachgerecht entsorgen, z. B. über Ihre kommunale Entsorgungsstelle.



Informationen zur Rücknahme und Entsorgung von Elektroaltgeräten (betrifft nur DE):

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt- bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Vertreiber mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Vertreiber von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen. Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Vertreibers alle Lager- und Versandflächen.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben. Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu. Weitere Informationen zum Elektroggesetz finden Sie auf www.elektroggesetz.de.

18 EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Erzeugnis:	Gewerblicher Sauger für Nass- und Trockeneinsatz
Typ:	IS
Die Bauart der Geräte entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen:	EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG EC-Richtlinie EMV 2014/30/EU ROHS 2011/65/EU
EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG inklusive Änderungen:	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012 DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 0700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014 EN 60335-1:2012/A11:2014 DIN EN 60335-1/A13 (VDE 0700-1/A13):2018-07; EN 60335-1:2012/A13:2017 DIN EN 60335-2-69 (VDE 0700-69):2015-07; EN 60335-2-69:2012 DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008 DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008 DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010
EC-Richtlinie EMV 2014/30/EU:	DIN EN 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN 61000-3-2:2019 + A1:2021 DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013 + A1 + A2 + A2/AC:2022 DIN EN 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN 55014-1:2021 DIN EN 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN 55014-2:2021 Anforderungen der Kategorie II / Requirements of category II
ROHS 2011/65/EU:	EN IEC 63000:2018 Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert.
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany

Carsten Gresser
Head of Quality Assurance

30.09.2023



Sauger der Staubklasse M sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Class M vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids, wood dusts and hazardous dusts with workplace limit values of $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.

Les aspirateurs de la catégorie M sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de liquides, poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Los aspiradores de la clase M son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso con valor límite en el puesto de trabajo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Os aspiradores da classe M adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos com AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Gli aspiratori di classe M sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri asciutte non infiammabili, liquidi non infiammabili, polvere di legno e polveri nocive con AGW pari a $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Zuigers van de klasse M zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met kritische waarden op de werkplaats $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Støvsugere i klasse M er beregnet til op-/afsugning af tørt, ikke brændbart støv, ikke brændbare væsker, træstøv og farligt støv med AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Dammsugare i klass M är avsedda för absorbering/uppsugning av tørt, icke brännbart damm, icke brännbara vätskor, trädamn och farligt damm med AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Sugere i klasse M er egnet for oppsugning av tørt, ikke-brennbart støv, ikke-brennbare væsker, trestøv og støv med MBC $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Luokan M imurit soveltuvat kuivien, palamattomien pölyjen, palamattomien nesteiden, puupölyn ja vaarallisten pölyjen (työpaikan raja-arvon ollessa $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$) imemiseen.

Οι αναρροφητήρες της κατηγορίας M είναι κατάλληλοι για την απορρόφηση/αναρρόφηση στεγνής, μη εύφλεκτης σκόνης, μη εύφλεκτην υγρών, ροκανιδιών και επικίνδυνης σκόνης με οριακή τιμή επαγγελματικής έκθεσης $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

M sınıfı süpürge makinaları kuru, yanıcı olmayan tozların, yanıcı olmayan sıvıların, tahta talaşlarının ve AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ tehlikeli tozların süpürülmesi/çekilmesi için tasarlanmıştır.

Odkurzaczce klasy pyłowej M nadają się do odkurzania suchych, niepalnych pyłów, niepalnych cieczy, pyłów drzewnych oraz pyłów niebezpiecznych o AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Az M osztályú gépek a száraz és nem éghető porok, nem gyúlékony folyadékok, faforgácsok és AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ értékű porok fel- leszívására alkalmasak.

Vysávače třídy M jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a nebezpečných prachů s mezními hodnotami na pracovišti $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Vysávače triedy M sú vhodné na nasávanie/odsávanie suchého, nehořlavého prachu, nehořlavých kvapalín, dreveného prachu a nebezpečného prachu so všeobecnými hraničnými hodnotami pre dýchanie $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Aspiratoarele din clasa M sunt recomandate pentru absorbția/aspirarea prafurilor uscate neinflamabile, a lichidelor neinflamabile, a prafului produs prin prelucrarea lemnului și a prafurilor periculoase cu AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Sesalniki razreda M so primerni za sesanje suhijh negorljivih vrst prahu, nevnetljivih tekočin, lesnega prahu in nevarnih vrst prahu z vrednostjo AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Usisivači klase M prikladni su za usisavanje suhijh, nezapaljivijh prašina, nezapaljivijh tekućina, drvenu prašinu i opasne prašine s graničnom vrijednošću na radnom mjestu $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Usisivači klase M namjenjeni su za usisavanje suvih i nezapaljivih prašina, nezapaljivih tečnosti, prašine drveta, i opasnih prašina graničnih radnih vrijednosti $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Прахосмукачки клас М са подходящи за всмукване/ изсмукване на сухи, негорими прахове, негорими течности, дървесен прах и опасни прахове с максимален обем на вдишване $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

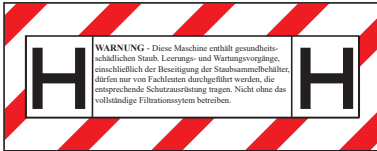
Klassi M tolmuimeja on mõeldud kuiva, mittepõleva tolmu, mittepõleva vedeliku, puidutolmu ja ohtlike tolmu eemaldamiseks, kui ohtlike ainete piirnorm töökeskkonnas on $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

M klasės siurbčiai skirti sausoms, nedegioms dulkiams, nedegiems skysčiams, medžio ir nepavojingoms dulkiams siurbti, kurių leidžiama ribinė koncentracija $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

M klases putekļu sūcēji ir piemēroti, lai iesūktu/atsūktu sausus, nedegošus putekļus, nedegošus šķidrumus, koksnes putekļus un bīstamus putekļus ar arodekspozīcijas robežvērtību (AER) $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

Пылесосы класса М предназначены для всасывания сухой, негорючей пыли, не воспламеняющихся жидкостей, древесной пыли или опасной пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.

M级吸尘器适用于吸入/抽吸干燥的不可燃粉尘、不可燃液体、木屑及对健康有害的AGW $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$ 粉尘。



Sauger der Staubklasse H sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitserregenden Partikeln sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit allen AGWs.

WARNUNG: Diese Maschine enthält gesundheitsschädlichen Staub. Leerungs- und Wartungsvorgänge, einschließlich der Beseitigung der Staubsammelbehälter, dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden, die entsprechende Schutzausrüstung tragen. Nicht ohne das vollständige Filtrationssystem betreiben.

Class H vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, carcinogenic and pathogenic particles as well as non-combustible liquids, wood dusts and toxic dusts with all workplace limit values.

WARNING: This machine contains harmful dust. Emptying and maintenance, including removing the dust collection container, may only be performed by specialist staff who are wearing the appropriate personal protective equipment. Never operate without a complete filtration system.

Les aspirateurs de la catégorie H sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de particules cancérogènes et pathogènes, ainsi que de liquides, de poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec tout les valeurs limites.

AVERTISSEMENT : Cet appareil contient de la poussière nocive pour la santé. Les procédures de vidage et d'entretien, y compris l'élimination des collecteurs de poussière, ne doivent être effectuées que par du personnel spécialisé portant un équipement de protection adapté. Ne pas utiliser l'appareil sans le système de filtration complet.

Los aspiradores de la clase H son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, partículas patógenas o cancerígenas, así como líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso para la salud con todo límite en el puesto de trabajo.

AVISO: Esta máquina contiene polvo perjudicial para la salud. El vaciado y mantenimiento, así como la eliminación del depósito de recogida de polvo, deben ser realizados únicamente por expertos que lleven puesto el equipo de protección correspondiente. No poner en funcionamiento sin el sistema de filtrado completo.



Os aspiradores da classe H adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, partículas cancerígenas e patogénicas, bem como líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos para a saúde com todo AGWs.

AVISO: Esta máquina contém pó nocivo para a saúde. Os processos de esvaziamento e de manutenção incluindo a eliminação do depósito de acumulação de pó só podem ser efetuados por técnicos que usam o respetivo equipamento de proteção. Não operar sem o sistema de cartucho filtrante completo.

Gli aspiratori di classe H sono adatti all'aspirazione/assorbimento di polveri asciutte non infiammabili, particelle patogene e cancerogene, nonché liquidi non infiammabili, polvere di legno e polveri nocive con tutti AGW.

AVVERTENZA Questa macchina contiene polveri nocive per la salute. Le operazioni di svuotamento e manutenzione, compresa la rimozione dei serbatoi della polvere, devono essere eseguite esclusivamente da persone esperte che indossino dispositivi di protezione individuale adeguati. Non azionare senza sistema di filtraggio completo.

Zuigers van de klasse H zijn geschikt voor het op-/afzuigen van droge, onbrandbare stoffen, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes evenals onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijke stoffen met alle kritische waarden op de werkplaats.

WAARSCHUWING: Deze machine bevat stof dat gevaarlijk is voor de gezondheid. Leegmaak- en onderhoudsprocedures, inclusief het afvoeren van de stofcontainer, mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd, die passende beschermende uitrusting dragen. Nooit zonder volledig filtratiesysteem gebruiken.

Støvsugere i klasse H er beregnet til op-/afsugning af tørt, ikke brændbart støv, kræftfremkaldende og sygdomsfremkaldende partikler samt ikke brændbare væsker, træstøv og sundhedsskadeligt støv med alt AGW.

ADVARSEL: Denne maskine indeholder sundhedsskadeligt støv. Tømning og vedligeholdelse, inklusive fjernelse af støvopsamlingsbeholderne, må kun udføres af fagfolk, som bærer passende personlige væremidler. Må ikke anvendes uden komplet filtreringssystem.



heupel Reinigungstechnik GmbH

Gottlieb Daimler Str. 6
88214 Ravensburg

Tel: (049) 0751 - 35905-3

Fax: (049) 0751 - 35905-59

email: info@heupel-gmbh.de
www.heupel-gmbh.de

Shop: www.heupel-shop.de

Heupel - Reinigungstechnik - Beratung, Verkauf, Service, alles aus einer Hand.

ELECTROSTAR GmbH
Hans-Zinser-Straße 1-3
73061 Ebersbach/Fils
Germany
Telefon +49 (0) 7163 / 9988-100
Telefax +49 (0) 7163 / 9988-155
E-Mail: info@starmix.de
Internet: www.starmix.de

